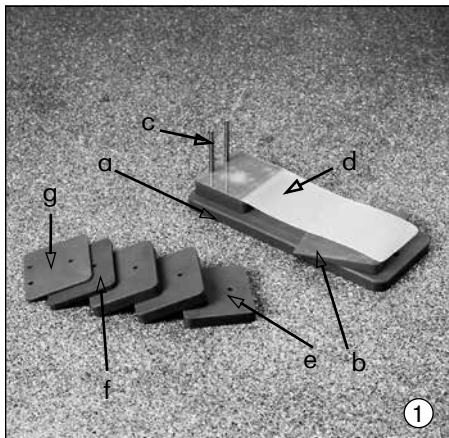




743A9

DE Gebrauchsanleitung (Benutzer / Techniker)	3
EN Instructions for Use (User / Technician)	4
FR Mode d'emploi (Utilisateur / Technicien)	5
IT Istruzioni d'uso (utilizzatore / tecnici)	6
ES Instrucciones de uso (usuario / técnico)	7
NL Gebruiksaanwijzing (gebruiker / technicus)	8
SV Bruksanvisning (användare / tekniker)	9
PT Manual de instruções (Usuário / Técnico)	10
DA Brugsvejledning (bruger / tekniker)	11
NO Bruksanvisning (bruker / tekniker)	12
PL Instrukcja użytkowania (Użytkownik / Technik)	13
CS Návod k použití (pro uživatele / techniky)	14
TR Kullanım kılavuzu (Kullanıcı / Teknisyen)	15
EL Οδηγίες χρήσης (χρήστης / τεχνικός)	16
RU Руководство по применению (для пользователей / технического персонала)	17
JA 取扱説明書 (ユーザー用 / 技術者用)	18



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2019-09-25

- Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

1 Verwendungszweck

Die Fuß-Gips-Hilfe 743A9 ist ausschließlich zur Erstellung eines Gipsnegativs des Fußes mit verschiedenen Absatzhöhen und einstellbarem Spitzenhub im Vorfuß zu verwenden.

Einsatzgebiet: z.B. AFO, KAFO, Einlagen, usw.

2 Bauteile (Abb. 1)

- Grundplatte, Kunststoff
- Vorfußkeil, Kunststoff
- Führungsstäbe, Edelstahl rostfrei
- Fußauflage, 5 mm inkl. Trolen,
- Höhenausgleichsplatte 20 mm (4 Stück), Kunststoff
- Höhenausgleichsplatte 10 mm (1 Stück), Kunststoff
- Höhenausgleichsplatte 5 mm (1 Stück), Kunststoff

3 Funktion und Beschreibung

Die Fuß-Gips-Hilfe dient der exakten Bestimmung von Absatzhöhe und Spitzenhub im Vorfuß während des Gipsnegativabdrucks.

Zur Bestimmung der Absatzhöhe verschiedene Höhenausgleichsplatten auswählen.

INFORMATION

Die Fußauflage hat bereits eine Höhe von 5 mm!

Maximale Absatzhöhe ist 100 mm.

Den Spitzenhub und die Absatzhöhe vor der Gipsabnahme festlegen (Abb. 2).

Fußauflage leicht einfetten (Abb. 3).

Den Fuß nach Ihrer gewohnten Methode mit Gipsbinden umwickeln und auf der Fußauflage positionieren (Abb. 4). Anschließend Gipsnegativ entfernen.

4 Reinigung und Pflege

Bei Verunreinigungen (z.B. durch Gips) können alle Bauteile mit Seifenlösung und Wasser gereinigt werden, anschließend abtrocknen. Führungsstäbe gelegentlich mit 633G6 Ottobock Spezial-Schmiermittel einfetten.

5 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgegebenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt, das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Anleitung zu pflegen.

INFORMATION

Date of the last update: 2019-09-25

- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions.

1 Application

The 743A9 Foot casting aid that facilitates negative plaster cast taking of feet, with different heel heights and adjustable toe pitch in the forefoot.

Field of application: e.g. AFO, KAFO, insoles etc.

2 Components (fig. 1)

- Base plate
- Forefoot wedge
- Guide pin
- Foot support 5 mm, incl. Trolen,
- Heel height plate 20 mm (4 pieces), plastic
- Heel height plate 10 mm (1 piece), plastic
- Heel height plate 5 mm (1 piece), plastic

3 Function and Description

The foot casting aid serves the precise determination of heel height and toe pitch in the forefoot during negative plaster cast taking.

Select different heel height plates to determine the heel height.

INFORMATION

The foot support already has a height of 5 mm!

Maximal heel height is 100 mm (10 cm)

Determine the toe pitch and heel height before taking the plaster cast (fig. 2).

Slightly lubricate the foot support (fig. 3).

Take the plaster cast of the feet in the usual manner (fig. 4-5).

4 Cleaning

If necessary, all components can be cleaned with soap solution and water and then wiped dry. From time to time, lubricate the guide pins with 633G6 Ottobock Special Lubricant.

5 Liability

The manufacturer's warranty applies only if the device has been used under the conditions and for the purposes described. The manufacturer recommends that the device be used and maintained according to the instructions for use.

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2019-09-25

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- Respectez les consignes de sécurité.

1 Champs d'application

Le dispositif de moulage des pieds 743A9 est destiné exclusivement à la réalisation de négatifs plâtrés du pied avec différentes hauteurs de talon et réglage en hauteur de la pointe du pied.

Champs d'application : par exemple AFO, KAFO, semelles, etc.

2 Pièces détachées (ill. 1)

- Plateau de base en matière plastique
- Pointe d'avant pied en matière plastique
- Tiges de guidage en acier inox
- Support de pied, épaisseur 5 mm, Trolen inclus,
- Plateau de compensation 20 mm (4 pièces), en matière plastique
- Plateau de compensation 10 mm (1 pièce), en matière plastique
- Plateau de compensation 5 mm (1 pièce), en matière plastique

3 Fonctions et description

Le dispositif de moulage des pieds sert à définir avec précision la hauteur du talon et de la pointe du pied pendant le moulage.

Pour choisir la bonne hauteur du talon plusieurs plateaux de compensation sont disponibles.

INFORMATION

Le support de pied représente déjà une hauteur de 5 mm !

La hauteur maximale de talon est de 100 mm.

La hauteur de la pointe du pied et du talon sont à définir avant la prise de moulage (ill. 2).

Graisser légèrement le support de pied (ill. 3).

Entourer le pied selon votre méthode habituelle avec des bandes plâtrées et le positionner sur le support de pied (ill. 4). Retirer le négatif plâtré.

4 Entretien

En cas de salissures (par exemple: traces de plâtre) toutes les parties se lavent à l'eau et au savon. Sécher ensuite. Graisser de temps à temps les tiges de guidage avec de la graisse spéciale Ottobock 633G6.

5 Responsabilité

Le fabricant accorde uniquement une garantie si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions.

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2019-09-25

- Leggete attentamente il seguente documento.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza.

1 Campo d'impiego

I supporti per calco in gesso del piede 743A9 sono indicati esclusivamente per la realizzazione di un negativo di gesso del piede con varie altezze del tallone e punta dell'avampiede regolabile.

Campo d'impiego: per es. per ortesi AFO, KAFO, plantari, ecc.

2 Componenti (Fig. 1)

- piastra di base, in plastica
- cuneo avampiede, in plastica
- perno guida, in acciaio inossidabile
- supporto piede, 5 mm incl. Trolen,
- piastra per altezza tallone 20 mm (4 pz.), in plastica
- piastra per altezza tallone 10 mm (1 pz.), in plastica
- piastra per altezza tallone 5 mm (1 pz.), in plastica

3 Funzione e descrizione

I supporti per il calco del gesso del piede vengono utilizzati per la determinazione esatta dell'altezza del tallone e la punta dell'avampiede durante la realizzazione del negativo di gesso.

Selezionare piastre per altezza tallone differenti per determinare l'altezza del tallone.

INFORMAZIONE

Il supporto del piede ha già un'altezza di 5 mm!

L'altezza massima del tallone è di 100 mm.

Determinare la punta del piede e l'altezza del tacco prima del rilevamento del calco in gesso (fig. 2).

Ingrassare leggermente il supporto del piede (fig. 3).

Rilevare il calco di gesso del piede seguendo l'usuale metodo e collocare il piede sul supporto (fig. 4). Rimuovere infine il gesso negativo.

4 Igiene e cura

Per pulire i supporti (per es. da residui di gesso) è possibile lavare tutti i componenti con soluzione detergente e acqua, infine asciugare. Lubrificare occasionalmente i perni di guida con lubrificante speciale 633G6 Ottobock.

5 Responsabilità

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato agli scopi previsti e alle condizioni riportate. Il produttore raccomanda di utilizzare correttamente il prodotto e di attenersi alle istruzioni fornite.

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2019-09-25

- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad.

1 Aplicación

El aparato para tomar el molde para pie 743A9 se utiliza exclusivamente para realizar la toma de molde del negativo del pie, con diferentes alturas de tacón y elevación variable del antepie.

Campo de aplicación: p.ej. AFO, KAFO, plantillas etc.

2 Componentes (Fig. 1)

- Base, plástico
- Cuña antepie, plástico
- Guías, acero inoxidable
- Soporte pie 5 mm, incl. polietileno
- Placa compensación altura 20 mm (4 unidades), plástico
- Placa compensación altura 10 mm (1 unidad), plástico
- Placa compensación altura 5 mm (1 unidad), plástico

3 Función y Descripción

El aparato para toma de molde para pie sirve para la determinación exacta de la altura del tacón y de la elevación del antepie durante la toma del negativo.

Seleccionar diferentes placas de compensación de altura para determinar la altura del tacón.

INFORMACIÓN

El soporte de pie ya tiene una altura de 5 mm!

La altura máxima del tacón es 100 mm (10 cm).

Determinar la elevación del antepie y la altura del tacón antes de tomar el molde (Fig. 2).

Lubricar el soporte de pie ligeramente (Fig. 3).

Vendar el pie siguiendo el método habitual con vendas de escayola y posicionar en la placa de pie (Fig. 4-5). A continuación quitar el negativo.

4 Limpieza y cuidado

En caso necesario, todos los componentes pueden ser limpiados con agua y jabón, secándolos a continuación. Lubricar las guías de vez en cuando con lubricante especial 633G6 de Ottobock.

5 Responsabilidad

El fabricante sólo es responsable si se usa el producto en las condiciones y para los fines preestablecidos. El fabricante recomienda darle al producto un manejo correcto y un cuidado con arreglo a las instrucciones. Este es un producto que previamente a su utilización debe ser siempre adaptado bajo la supervisión de un Técnico Garante.

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2019-09-25

- Lees dit document aandachtig door.
- Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

1 Toepassingsgebied

De voetgipshulp 743A9 dient uitsluitend te worden gebruikt voor het vervaardigen van een gipsnegatief van de voet en kan worden gebruikt voor diverse hakhoogten en met instelbare teensprong.

Inzetgebied: b.v. AFO, KAFO, supplementen (inlegzolen), enz.

2 Onderdelen (afb. 1)

- Basisplaat, kunststof
- Voorvoetwig, kunststof
- Geleidingspennen, RVS
- Voetplaat, 5 mm incl. troleenplaat
- Compensatieplaat 20 mm (4 stuks), kunststof
- Compensatieplaat 10 mm (1 stuk), kunststof
- Compensatieplaat 5 mm (1 stuk), kunststof

3 Functie en beschrijving

De voetgipshulp dient voor de nauwkeurige bepaling van de hakhoogte en teensprong tijdens het nemen van een gipsnegatief van de voet.

Voor het bepalen van de hakhoogte beschikt het apparaat over verschillende compensatieplaten.

INFORMATIE

De voetplaat heeft al een hoogte van 5 mm!

Maximale hakhoogte is 100 mm.

De teensprong en de hakhoogte vastleggen voor het nemen van de gipsafdruk (afb. 2).

Troleen voetplaat een beetje invetten (afb. 3).

De voet op de gebruikelijke wijze met gipszwachtels inwikkelen en de voet op de voetplaat positioneren (afb. 4). Vervolgens het gipsnegatief verwijderen.

4 Reiniging en onderhoud

Bij verontreiniging (b.v. door gips) kunnen alle onderdelen met een zeepoplossing en water worden gereinigd, vervolgens afdrogen. De geleidingspennen af en toe invetten met Ottobock speciaal smeermiddel 633G6.

5 Aansprakelijkheid

De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk, indien het product wordt gebruikt onder de voorgeschreven voorwaarden en voor het doel waarvoor het bestemd is. De fabrikant adviseert met het product om te gaan volgens de daarvoor geldende regels en het te onderhouden op de, in de gebruiksaanwijzing aangegeven manier.

INFORMATION

Datum för senaste uppdateringen: 2019-09-25

- Läs igenom detta dokument noggrant.
- Beakta säkerhetsanvisningarna.

1 Användningsområde

Avgjutningsset 743A9 är uteslutande avsedd för tagning av gipsnegativ på foten. Den innehåller olika klackhöjder och inställbar tåsprängning. Till användningsområden räknas avgjutning till skor, AFO, KAFO, inlägg etc.

2 Komponenter (bild 1)

- Grundplatta, plast
- Tåkil, plast
- Styrpinnar, rostfritt
- Täckplatta, 5 mm inklusive Trolen
- Hälplatta 20 mm (4 stycken), plast
- Hälplatta 10 mm (1 styck), plast
- Hälplatta 5 mm (1 styck), plast

3 Beskrivning och funktion

Avgjutningssetet används för exakt bestämning av klackhöjd och tåsprängning inför och under tagning av gipsnegativet. För bestämning av klackhöjd väljs bland dem olika hälplattorna.

INFORMATION

Täckplattan har en initial tjocklek på 5 mm.

Maximal klackhöjd: 100 mm.

Tåsprängning och klackhöjd bestäms innan gipsavgjutningen påbörjas! (bild 2).

Lägg ett tunt lager med vaselin eller fett på täckplattan (bild 3).

Avgjutningen på foten tages på vanligt sätt och placeras omedelbart på täckplattan (bild 4).

Avlägsna negativet efter gipsen stelnat.

4 Rengöring och skötsel

För rengöring från gips mm. kan samtliga komponenter tvättas med tvållösning och vatten, torka efteråt. Styrpinnarna skall emellanåt smörjas med Ottobock specialsmörjmedel 633G6.

5 Ansvar

Tillverkaren ansvarar endast om produkten används enligt angivna villkor och för det avsedda ändamålet. Tillverkaren rekommenderar att produkten hanteras fackmässigt och sköts enligt anvisningen.

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2019-09-25

- Leia este manual de utilização atentamente.
- Observe os avisos de segurança.

1 Utilização

O suporte para modelagem do pé, em gesso 743A9 destina-se exclusivamente para fazer o molde negativo do pé, em gesso, com diferentes alturas de saltos e elevação ajustável do antepé. Campo de aplicação: por ex. AFO, KAFO, palmilha, etc.

2 Componentes (Fig. 1)

- base, de material plástico
- calço para o antepé, de material plástico
- varetas directrizes, aço inox
- suporte de pé, 5 mm incl. antiderrapante
- base compensadora de altura 20 mm (4 peças), material plástico
- base compensadora de altura 10 mm (1 peça), material plástico
- base compensadora de altura 5 mm (1 peça), material plástico

3 Função e descrição

O suporte para modelagem do pé, em gesso, serve para determinar exactamente a altura do salto e a elevação do antepé durante a impressão do negativo

Para determinar a altura do salto favor escolher as diferentes bases compensadoras de altura.

INFORMAÇÃO

O suporte do pé já tem uma altura própria de 5 mm!

A altura máxima do salto atinge 100 mm.

Determinar a elevação do antepé e a altura do salto antes de fazer o molde (Fig. 2).

Lubrificar, levemente, o suporte do pé (Fig. 3).

Envolver o pé com ligaduras de gesso seguindo o método habitual. Posicionar no suporte do pé (Fig. 4). Logo depois retirar o negativo.

4 Limpeza e cuidados

Surgindo impurezas (por ex. através do gesso) todos os componentes podem ser lavados com água e sabão e depois secados. Lubrificar, de vez em quando, as varetas directrizes com lubrificante especial 633G6 da Ottobock.

5 Responsabilidade

O fabricante apenas se responsabiliza quando o produto for utilizado sob as condições prescritas e para os fins previstos. O fabricante recomenda a utilização adequada do produto e mantê-lo conforme descrito nas instruções.

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2019-09-25

- Læs dette dokument opmærksomt igennem.
- Følg sikkerhedsanvisningerne.

1 Anvendelsesformål

Afstøbningshjælpen 743A9 må udelukkende anvendes til fremstilling af det negative gipsaftryk af foden med forskellige hælhøjder og indstilleligt tåløft i forfoden.

Anvendelsesområde: f.eks. AFO, KAFO, indlæg osv.

2 komponenter (ill. 1)

- Grundplade, plast
- Forfodskile, plast
- Styrestave, rustfrit ædelstål
- Fodplade, 5 mm inkl. Trolen
- Højdeudligningsplade 20 mm (4 stk.), plast
- Højdeudligningsplade 10 mm (1 stk.), plast
- Højdeudligningsplade 5 mm (1 stk.), plast

3 Funktion og beskrivelse

Afstøbningshjælpen er beregnet til nøjagtig bestemmelse af hælhøjden og tåløftet i forfoden under fremstillingen af det negative gipsaftryk.

Vælg forskellige højdeudligningsplader til bestemmelse af hælhøjden.

INFORMATION

Fodpladen er allerede 5 mm høj!

Den maksimale hælhøjde er 100 mm.

Tåløftet og hælhøjden skal bestemmes før fremstillingen af gipsaftrykket (ill. 2).

Smør et tyndt lag fedt på fodpladen (ill. 3).

Tag en afstøbningen af foden som normalt med gipsbind og placer den på fodpladen (ill. 4). Fjern derefter det negative gipsaftryk.

4 Rengøring og pleje

Hvis afstøbningshjælpen bliver beskidt (f.eks. på grund af gips) kan alle komponenter rengøres med sæbevand og derefter tørres. Styrestavene skal fra tid til anden smøres med Ottobock specialsmøremiddel 633G6.

5 Ansvar

Producentens garanti gælder kun, hvis produktet er blevet anvendt under de angivne forhold og til de påtænkte formål. Producenten anbefaler, at produktet anvendes og vedligeholdes i henhold til anvisningerne.

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2019-09-25

- Vennligst les nøye gjennom dokumentet.
- Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene.

1 Bruksformål

For-gips-hjelper 743A9 brukes utelukkende til tilvirkning av et gipsnegativ av foten med forskjellige hælhøyder og innstillbart spisstrekk i forfoten.

Bruksområde: f.eks. ankel-fot-ortose, kne-ankel-fot-ortose, innlegg, osv.

2 Komponenter (fig. 1)

- Fundament, kunststoff
- Forfotkile, kunststoff
- Styrestaver, edelstål, rustfritt
- Fotplate, 5 mm inkl. trolen,
- Høydeutligningsplate 20 mm (4 stk.), kunststoff
- Høydeutligningsplate 10 mm (1 stk.), kunststoff
- Høydeutligningsplate 5mm (1 stk.), kunststoff

3 Funksjon og beskrivelse

Fot-gips-hjelperen brukes til eksakt bestemmelse av hælhøyden og spisstrekket i forfoten under gipsnegativavtrykket.

For bestemmelse av hælhøyden velges forskjellige høydeutligningsplater.

INFORMASJON

Forplaten har fra før en høyde på 5 mm!

Maksimal hælhøyde er 100 mm.

Finn spisstrekket og hælhøyden før gipsavtrykket (fig. 2).

Smør fotplaten lett (fig. 3).

Vikle om foten etter den vanlige metoden med gipsbånd og posisjoner den på fotplaten (fig. 4).

Fjern så gipsnegativet.

4 Rengjøring og stell

For alle forurensninger (f.eks. med gips) kan alle komponenter rengjøres med såpeopløsning og vann, og tørkes så av. Smør inn styrestavene når det passer med Ottobock spesialsmøremiddel 633G6.

5 Ansvar

Produsenten vil kun være ansvarlig dersom produktet har blitt brukt under de forholdene og til de formålene som er beskrevet. Produsenten anbefaler at produktet brukes og vedlikeholdes i samsvar med instruksene.

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2019-09-25

- Prosimy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- Prosimy przestrzegać wskazówki bezpieczeństwa.

1 Zastosowanie

Przyrząd pomocniczo-nastawny 743A9 wspomaga wykonanie negatywu gipsowego stopy przy różnych wysokościach pięty i regulowanej wysokości palca w przodostopiu.

Obszar zastosowania: np. AFO, KAFO, wkładki, itd.

2 Podzespoły (rys. 1)

- płyta bazowa, tworzywo sztuczne
- klin przodostopia, tworzywo sztuczne
- bolce prowadzące, nierdzewne ze stali szlachetnej
- wspornik stopy, 5 mm łącznie z Trolenem,
- płyta wyrównująca wysokość stopy 20 mm (4 sztuki), tworzywo sztuczne
- płyta wyrównująca wysokość stopy 10 mm (1 sztuka), tworzywo sztuczne
- płyta wyrównująca wysokości stopy 5 mm (1 sztuka), tworzywo sztuczne

3 Funkcja i opis

Przyrząd pomocniczo-nastawny odlewu stopy służy do precyzyjnego oznaczenia wysokości pięty oraz wysokości palca w przodostopiu podczas wykonywania negatywu gipsowego.

Należy przetestować szereg wysokości płyt pięty, by właściwie określić wysokość pięty.

INFORMACJA

Wspornik stopy ma już wysokość 5 mm!

Maksymalna wysokość obcasa wynosi 100 mm.

Przed wykonaniem odlewu gipsowego należy określić wysokość palca oraz wysokość pięty (rys. 2).

Nasmaruj wspornik stopy (rys. 3).

Stopę owiń opaskami gipsowymi, według własnej metody i wypożyczonuj na wsporniku stopy (rys. 4). Następnie usuń negatyw gipsowy.

4 Czyszczenie i pielęgnacja

Zabrudzenia (np. gipsem) usuń przy pomocy roztworu wody z mydłem a następnie wysusz. Co pewien czas nasmaruj bolce prowadzące specjalnym preparatem 633G6 Ottobock.

5 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność tylko wtedy, gdy produkt będzie użytkowany w podanych przez niego warunkach i w celu, do którego ma służyć. Producent zaleca odpowiednie obchodzenie się z produktem i dbanie o niego w sposób opisany w instrukcji.

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2019-09-25

- Pozorně si přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů.

1 Účel použití

Chodidlová sádrovací pomůcka 743A9 se používá výhradně pro zhotovení sádrového negativu chodidla s různými výškami podpatku a nastavitelným zdvihem špičky chodidla v oblasti přednoží.

Oblast použití: např. AFO, KAFO, vložky, atd.

2 Stavební součásti (obr. 1)

- Základní deska, plast
- Přednožní klín, plast
- Vodící kolíky, šlechtěná ocel nerez
- Podložka chodidla, 5 mm včetně Trolenu
- Kompenzační destička výšky 20 mm (4 ks), plast
- Kompenzační destička výšky 10 mm (1 ks), plast
- Kompenzační destička výšky 5 mm (1 ks), plast

3 Funkce a popis

Chodidlová sádrovací pomůcka slouží pro exaktní stanovení výšky podpatku a zdvihu špičky chodidla v oblasti přednoží během otisku sádrového negativu.

Pro určení výšky podpatku vybírejte různé kompenzační destičky výšky.

INFORMACE

Výška podložky chodidla je právě 5 mm!

Maximální výška podpatku je 100 mm.

Stanovte zdvih špičky chodidla a výšku podpatku před sejmutím sádrového otisku (obr. 2).

Promažte mírně podložku chodidla (obr. 3).

Omotejte chodidlo obvyklým způsobem sádrovým obinadlem a polohujte ho na podložku (obr. 4). Pak sejmete sádrový negativ.

4 Čištění a údržba

Všechny stavební součásti je možné v případě vzniku nečistot (např. sádrou) vyčistit mýdlovým roztokem a vodou, potom vysušit. Vodící kolíky promažte v případě potřeby speciálním mazivem Ottobock 633G6.

5 Odpovědnost za škodu

Výrobce poskytne záruku za jakost výrobku pouze tehdy, pokud se výrobek používá podle stanovených podmínek a k určeným účelům. Výrobce doporučuje používat a udržovat výrobek pouze v souladu s návodem k použití.

BILGI

Son güncelleştirme tarihi: 2019-09-25

- Bu dokümanı dikkatlice okuyunuz.
- Güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

1 Kullanım amacı

Ayak alçısı yardım düzeneği sadece ayağın negatif alçı kalıbının, topuk yükseklikleri farklı z ve ayak ucunun hareket mesafesi ayarlanabilir olarak yapılması amacıyla kullanılır.

Kullanım alanı:örn. AFO, KAFO, taban desteği, vs.

2 Parçalar (Şek. 1)

- Taban plakası, plastik
- Ön ayak destek parçası, plastik
- Kılavuz çubuklar, paslanmaz çelik
- Ayaklık, trolen dahil 5 mm,
- Yükseklik dengeleme plakası 20 mm (4 adet), plastik
- Yükseklik dengeleme plakası 10 mm (1 adet), plastik
- Yükseklik dengeleme plakası 5 mm (1 adet), plastik

3 Fonksiyon ve açıklama

Ayak alçı yardımı tertibatı, negatif alçı kalıbı alınması esnasında topuk yüksekliğinin ve ön ayak kısmının hareket mesafesinin hassas olarak belirlenmesine yarar.

Topuk yüksekliğinin belirlenmesi için farklı yükseklik dengeleme plakaları seçin.

BILGI

Burada ayaklık 5 mm yüksekliğe sahiptir!

Maksimum topuk yüksekliği 100 mm'dir.

Alçı kalıbını almadan önce ayak ucu hareket mesafesini ve topuk yüksekliğini belirleyin (Şek. 2).

Ayaklığı hafifçe gresleyin (Abb. 3).

Ayağa bildiğiniz şekilde alçı bezi sarın ve bunu ayaklık üzerinde doğru konuma getirin (Şek. 4). Ardından alçı negatifini çıkartın.

4 Temizleme ve bakım

Kirlenmeleri durumunda (örn. alçı artıkları) bütün parçalar sıvı sabun ve su ile temizlenebilir ve ardından kurulabilir. Kılavuz çubuklar arasına Ottobock özel yağlama greşi 633G6 ile yağlanabilir.

5 Sorumluluk

Üretici, sadece ürünün belirtilen koşullarda ve ön görülen amaçlarla kullanılması durumunda bir sorumluluk üstlenir. Üretici, ürünün amacına uygun bir şekilde kullanılması ve kullanım kılavuzuna uygun şekilde ürüne bakım yapılmasını önerir.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2019-09-25

- Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφάλειας.

1 Σκοπός χρήσης

Το βοηθητικό εργαλείο για τη λήψη γύψινου εκμαγείου πέλματος 743A9 χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την προετοιμασία γύψινου αρνητικού προτύπου του πέλματος σε διάφορα ύψη τακουινίου και με ρυθμιζόμενη δυνατότητα ανύψωσης στο πρόσθιο τμήμα.

Πεδίο εφαρμογής: π.χ. νάρθηκες αστραγάλου-πέλματος, νάρθηκες γονάτου-αστραγάλου-πέλματος, υποστηρικτικά μέσα κ.λπ.

2 Εξαρτήματα (εικ. 1)

- Βάση από πλαστικό υλικό
- Σφήνα προσθίου τμήματος πέλματος από πλαστικό υλικό
- Οδηγοί από ανοξείδωτο χάλυβα
- Επίθεμα πέλματος 5 mm με Trolen,
- Δίσκοι εξισορρόπησης ύψους 20 mm (4 τεμάχια) από πλαστικό υλικό
- Δίσκοι εξισορρόπησης ύψους 10 mm (1 τεμάχιο) από πλαστικό υλικό
- Δίσκοι εξισορρόπησης ύψους 5 mm (1 τεμάχιο) από πλαστικό υλικό

3 Περιγραφή και λειτουργία

Το βοηθητικό εργαλείο για τη λήψη γύψινου εκμαγείου πέλματος χρησιμεύει στον ακριβή καθορισμό του ύψους του τακουινίου και της ανύψωσης στο πρόσθιο τμήμα κατά τη λήψη γύψινου αρνητικού προτύπου.

Επιλέξτε διαφορετικούς δίσκους εξισορρόπησης ύψους, για να καθορίσετε το ύψος του τακουινίου.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το επίθεμα πέλματος έχει ήδη ύψος 5 mm!

Το μέγιστο ύψος τακουινίου ανέρχεται σε 100 mm.

Καθορίστε την ανύψωση και το ύψος τακουινίου πριν την αφαίρεση του γύψου (εικ. 2).

Λιπάνετε ελαφρά το επίθεμα πέλματος (εικ. 3).

Τυλίξτε το πέγμα με γύψο σύμφωνα με τη συνήθη μέθοδο και τοποθετήστε το στο επίθεμα (εικ. 4). Κατόπιν, αφαιρέστε το γύψινο αρνητικό πρότυπο.

4 Καθαρισμός και φροντίδα

Σε περίπτωση ρύπων (π.χ. από το γύψο) μπορείτε να καθαρίσετε όλα τα εξαρτήματα με διάλυμα σαπουνιού και νερό και κατόπιν να τα αφήσετε να στεγνώσουν πλήρως. Λιπαίνετε περιστασιακά τους οδηγούς με το ειδικό λιπαντικό 633G6 της Ottobock.

5 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, μόνο εάν το προϊόν χρησιμοποιείται υπό τους προκαθορισμένους όρους και για τους προβλεπόμενους σκοπούς. Ο κατασκευαστής συνιστά την κατάλληλη μεταχείριση του προϊόντος και τη φροντίδα του σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2019-09-25

- Следует внимательно прочитать данный документ.
- Соблюдайте указания по технике безопасности.

1 Назначение

Устройство для снятия слепков стопы 743A9 с возможностью изменения высоты каблука, регулирования подъема переднего отдела стопы на уровне плюсны следует использовать исключительно для изготовления гипсовых негативов стопы.

Область применения: супинаторы, аппараты на голень, аппарат на всю ногу и т.д.

2 Детали (рис. 1)

- Базовая плита, пластмасса
- Плюсневый клин, пластмасса
- Направляющие стержни, нержавеющая инструментальная сталь
- Подложка для стопы, мягкий полиэтилен, вкл. 5 мм.
- Компенсационная пластина 20 мм (4 штуки), пластмасса
- Компенсационная пластина 10 мм (1 штука), пластмасса
- Компенсационная пластина 5 мм (1 штука), пластмасса

3 Функции и описание

Устройство для снятия слепков стопы служит для точного определения и установления высоты каблука или компенсации укорочения конечности, а так же подъема переднего отдела стопы на уровень плюсны при снятии гипсового слепка.

Для определения высоты каблука или укорочения следует выбрать компенсационные пластины.

ИНФОРМАЦИЯ

Подложка для стопы уже имеет толщину 5 мм!

Максимальная компенсационная высота 100 мм.

Высоту каблука или укорочения, а так же подъем переднего отдела стопы необходимо установить до снятия гипсового слепка (рис. 2).

Слегка смазать подложку для стопы (рис. 3).

Наложить гипсовые бинты и разместить стопу на подложке (рис. 4). В завершение удалить гипсовый слепок.

4 Очистка и уход

При наличии загрязнений (напр, гипс) все детали могут быть очищены с помощью мыльного раствора и воды, затем их следует просушить. Направляющие стержни следует время от времени смазывать специальным смазочным средством 633G6 Ottobock.

5 Ответственность

Изготовитель несет ответственность только при использовании изделия в заданных условиях и в соответствии с предусмотренным назначением. Изготовитель рекомендует использовать изделие надлежащим образом и осуществлять его уход в соответствии с инструкцией.

情報

最終更新日: 2019-09-25

- 本書をよくお読みください。
- 特に安全に関する事項には従ってください。

1 適用

足部採型ジグ 743A9 は、異なる差高や前足部のトースプリングを調節し、足部採型を容易にします。適応範囲：AFO、KAFO、インソール等

2 構成部品 (図1)

- (a) ベース・プレート
- (b) 前足部ウェッジ
- (c) ガイドピン
- (d) フットサポート 5 mm、白色透明シートを含む
- (e) 差高プレート 20 mm (4ピース)、プラスチック
- (f) 差高プレート 10 mm (1ピース)、プラスチック
- (g) 差高プレート 5 mm (1ピース)、プラスチック

3 機能および概要

足部採型ジグは、前足部の採型時における差高や前足部のトースプリングの精密な決定に役立ちます。

異なる差高プレートを選択し、差高を決定してください。

情報

フットサポートは、すでに5mmの高さがあります!

最大の差高100mm (10cm)

採型を始める前に、差高や前足部のトースプリングを決定してください(図2)。

フットサポートに少し潤滑剤を塗ってください(図 3)。

通常の手順で足の採型を行ってください(図4-5)。

4 クリーニング

必要に応じて、すべての部品は洗剤と水で洗浄し、次に乾いた布で拭くことが可能です。オットーボック特殊潤滑剤 633G6 を使用し、ガイドピンには時々潤滑剤を塗ってください。

5 保証

メーカーは、当製品が指定された条件と目的のために使用されている場合においてのみ、その保証を致します。メーカーはまた、取扱書の指示に従って製品のメンテナンスを行って頂くことをお勧めいたします。

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt / Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360
healthcare@ottobock.de · www.pem.ottobock.com